



HKCTC Newsletter

香港檢測和認證局通訊

Issue No.8 August 2022

第八期2022年8月

Chairman's Message | 主席的話

Since early 2020, the COVID-19 pandemic has been sweeping across the world, affecting everybody's daily life. Thanks to the dedicated efforts of our testing and certification (T&C) professionals in providing COVID-19 nucleic acid testing service, conducting sewage testing, as well as testing numerous anti-epidemic equipment and products, the T&C sector has been contributing our professional knowledge and experience in the fight against the virus. I am proud that the T&C sector has made such significant contribution in helping our health protection officials to trace the virus, and in assisting everybody in the society to protect ourselves and our loved ones.

We are now in the new normal. We should explore and seize new opportunities in the new environment. In addition to supporting the T&C sector in contributing to the local anti-epidemic work, the Council will continue promoting Hong Kong's T&C services to enterprises in the Greater Bay Area. We will make good use of digital platforms to maintain and enhance the presence of Hong Kong's T&C sector in the international arena as well. We will also enhance stakeholders' understanding of how T&C bodies could help different businesses to take forward ESG initiatives. Moreover, we will continue to cultivate our T&C talent pool. On this, I am pleased to know that the government has recently launched the Testing and Certification Sector Job Creation Scheme, which provides subsidies for private T&C bodies to create new jobs. I strongly encourage eligible T&C enterprises to make good use of this new scheme.

I have taken up the chairmanship of the Hong Kong Council for Testing and Certification since January 2022 and am very honoured to have the opportunity to serve the local T&C sector. I wish to express my gratitude and appreciation to my predecessor, Professor Albert Yu, for his guidance to the Council over the past six years. I eagerly look forward to working together with our industry leaders, trade and professional associations, tertiary institutions, etc., to create new opportunities for the industry.

Professor Wong Wing-tak
Chairman
Hong Kong Council for Testing and Certification

自2020年年初以來，2019冠狀病毒疫情席捲全球，影響著每個人的日常生活。全賴業界專業人員專心致志提供核酸

檢測服務、進行污水檢測工作，以及為大量的抗疫裝備和物資進行檢測，檢測和認證業在抗疫工作中以我們的專業知識和經驗，作出了重大的貢獻。對於檢測和認證業能協助衛生防護人員追蹤病毒，以及幫助社會上的每個人保護自己和親人，我引以為傲。

身處新常態之中，我們應該在新環境探索及把握新的機遇。除了支持檢測和認證業為本地抗疫工作出力，本局亦會繼續向大灣區企業宣傳香港的檢測和認證服務。我們會善用數碼平台保持及提升香港檢測和認證業在國際市場上的地位。我們亦會致力深化各持份者的認知，讓他們更了解本地檢測和認證業可如何協助不同企業推進環境、社會和企業管治的措施。此外，我們亦會繼續培育檢測認證人才庫。就此，我欣悉政府最近推出了「檢測和認證業創造職位計劃」，資助私營檢測認證機構開設新職位，我鼓勵合資格的檢測認證機構踴躍參加。

我自今年一月起出任香港檢測和認證局主席，很榮幸能夠有機會為本港檢測和認證業出一分力。藉此，我希望感謝上任主席于常海教授在過去六年帶領本局闊步前行。我熱切期待在未來的日子與業界領袖、行業及專業協會，以及大專院校等各方攜手合作，為業界開拓更多新機遇。

香港檢測和認證局主席
黃永德教授



Testing and Certification Sector Job Creation Scheme 檢測和認證業創造職位計劃

The Innovation and Technology Commission (ITC) has launched the Testing and Certification Sector Job Creation Scheme (The Scheme) with effect from **24 August**, the first job creation scheme dedicated to the testing and certification (T&C) industry under the Hong Kong Special Administrative Region Government.

Under the Scheme, each local private T&C organisation with valid accreditation status given by the Hong Kong Accreditation Service may apply for a monthly subsidy for up to two eligible job positions. For each approved position, the applicant employer will receive a monthly subsidy of HK\$10,000 or 50% of the salary of the position, whichever is lower, for 12 months.

Applicant employer can fill in the application form available on HKCTC's website (www.hkctc.gov.hk/en/tcjs) and submit it with relevant supporting documents to the HKCTC Secretariat. Applicant employer will be notified of the application result within two weeks upon submission of all the required documents and information.

Assistant Commissioner (Quality Services) of ITC, Mr Lau Wai Ming, said, "The outbreak of COVID-19 pandemic has posed extraordinary challenges to various sectors. Amid this prolonged difficult time, the T&C sector has vigorously assisted the community in fighting against the virus in different aspects. The Scheme aims to encourage T&C organisations to create more job opportunities and attract talents to join the T&C sector which, as an integral part of the supply chain, contributes to our economy and development."

創新科技署（創科署）於**8月24日**推出了「檢測和認證業創造職位計劃」，是首個香港特別行政區政府專為檢測認證業而設的創造職位計劃。

在計劃下，每間獲香港認可處發出有效認可資格的私營檢測認證機構，可為最多兩個合資格職位申請每月資助。申請僱主可就每個獲批職位獲得每月資助港幣10,000元或該職位月薪的50%，以較低者為準，為期12個月。

申請僱主可填妥載於香港檢測和認證局網站 (www.hkctc.gov.hk/tc/tcjs) 的申請表格，連同相關證明文件，交回香港檢測和認證局秘書處。申請僱主會在交妥全部所需文件和資料後的兩星期內收到申請結果通知。

創科署助理署長（品質事務）劉衛銘先生表示：「2019冠狀病毒病疫情的爆發對各行各業帶來了嚴峻的考驗。在這漫長的艱難時期，檢測認證業界從多方面積極協助社會抗擊疫情。這個計劃旨在鼓勵檢測認證機構創造更多就業機會，吸引人才加入檢測認證業，作為供應鏈不可或缺的一環，為我們的經濟和發展做出貢獻。」



Eligibility 申請資格

Employee 僱員

- Hong Kong resident
香港居民
- Graduated from a post-secondary course in a discipline relating to testing and certification
修畢屬檢測和認證相關領域學科的專上課程
- New employee of the applicant organisation
申請機構的新僱員

Employer 僱主

- Local private T&C companies, including in-house laboratories in enterprises
本地私營檢測認證機構，包括企業內部的實驗所
- Has valid accreditation status given by the Hong Kong Accreditation Service
擁有香港認可處發出的有效認可資格

CONTRACT

Job Position 職位

- New full-time position within the organisation
機構新增的全職職位
- Carry out testing, calibration, inspection, certification or related professional services
從事測試、校正、檢驗、認證或相關專業服務

Disbursement of Subsidy 發放資助

The subsidies will be disbursed on a reimbursement basis. Employers may submit a claim for reimbursement to HKCTC Secretariat after the payments of salary covered in the period of claim have been made to the employee. The claim form is available on HKCTC's website (www.hkctc.gov.hk/en/tcjs).

資助金會以發還款項方式發放。僱主可在向僱員支付該發還款項申請所涵蓋的時間內須付的薪金後，提交有關申請。發還款項申請表載於香港檢測和認證局網站 (www.hkctc.gov.hk/tc/tcjs)。

Please visit HKCTC's website or contact the HKCTC Secretariat for further details and enquiries. Organisations interested in the Scheme can make enquiries via email to tcjs@itc.gov.hk or telephone at 2127 4864.

請瀏覽香港檢測和認證局網頁或聯絡香港檢測和認證局秘書處了解有關詳情。有興趣參與計劃的機構可電郵至 tcjs@itc.gov.hk 或致電 2127 4864 查詢。

Testing and Certification Manpower Development Award Scheme 2021-22 Successfully Completed

「2021-22 年度檢測認證人力發展嘉許計劃」圓滿結束



Group photo of Members of HKCTC and Panel on Manpower Development and officiating guests at the award presentation ceremony.

香港檢測和認證局和人力發展小組成員與主禮嘉賓於頒獎典禮合照。

Award, the awardees included six junior professionals and ten middle management personnel. Among the 30 T&C organisations receiving the Corporate Award, two were given special commendation for their exceptional commitment to T&C practitioners' training and development.

In view of the favourable feedback from the T&C sector, the HKCTC has decided to hold a new round of the Award Scheme in 2023. We will announce the relevant details in due course.

Congratulations to the awardees of the first Testing and Manpower Development Award Scheme organised by the HKCTC!

Launched in mid-2021, the Award Scheme was well received by public and private testing and certification (T&C) bodies of various scales coming from different fields. The results of the Award Scheme were announced at the award presentation ceremony on 22 December 2021. For the Professional

香港檢測和認證局首度舉辦的「檢測認證人力發展嘉許計劃」已圓滿結束。恭喜所有得獎者!

嘉許計劃於2021年中推出，獲得廣泛支持，並吸引到來自不同規模和範疇的公私營檢測認證機構積極參與。嘉許計劃結果已於2021年12月22日舉行的頒獎典禮上公布。專業人員獎的得獎人士，包括6位初級專業人員及10位中級管理人員。在30間獲得機構獎的檢測認證機構當中，兩間機構因在致力推動檢測認證從業員的培訓和發展有傑出成就，而獲得特別嘉許獎。

由於檢測認證業界的反應理想，香港檢測和認證局決定將再接再厲，於2023年舉辦下一屆的嘉許計劃。有關詳情會於稍後公布。

List of Awardees 得獎名單

Testing and Certification Manpower Development Corporate Award 檢測認證人力發展機構獎

Accredited Certification International Limited	國際認可認證有限公司
Agriculture, Fisheries and Conservation Department – Tai Lung Veterinary Laboratory	漁農自然護理署 – 大龍獸醫化驗所
ALS Technichem (HK) Pty Limited	
BSI Pacific Limited	BSI 太平洋有限公司
Castco Testing Centre Limited	佳力高試驗中心有限公司
Civil Engineering and Development Department – Public Works Laboratories	土木工程拓展署 – 工務試驗所
CMA Industrial Development Foundation Ltd	香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司
Drainage Services Department – Sewage Services Branch Operation Section Laboratory and Laboratory Services Sub-division – Shatin Central Laboratory	渠務署 – 污水處理服務科行動組實驗室及化驗室服務分部 – 沙田中央化驗室
Fugro Technical Services Limited and Fugro Certification Services Limited	輝固技術服務有限公司及輝固認證服務有限公司
Hong Kong Baptist University – Chemical Testing Services	香港浸會大學 – 化學分析中心
Hong Kong Police Force – Identification Bureau	香港警務處 – 鑑證科
Hong Kong Productivity Council – Green Living Laboratory	香港生產力促進局 – 綠色生活化驗室
Hospital Authority – Medical Equipment Calibration Laboratory	醫院管理局 – 醫學儀器校正實驗所
Housing Department – Materials Testing Laboratory	房屋署 – 材料試驗所
Innovation and Technology Commission – Standards and Calibration Laboratory	創新科技署 – 標準及校正實驗所
Intertek Testing Services Hong Kong Limited	天祥公證行有限公司
Lee Kum Kee Company Limited – Testing Laboratory	李錦記有限公司 – 試驗室
Material Tech Company Limited	進科檢測有限公司
MINSEN Testing (Hong Kong) Limited and MINSEN Certification (Asia) Limited	明晟檢測(香港)有限公司及明晟認證(亞洲)有限公司
PIT Limited	高準檢驗及檢測有限公司
QIMA Limited and QIMA Testing (HK) Limited	
Quality Pro Test-Consult Limited	專業化驗有限公司
SGS Hong Kong Limited	香港通用檢測認證有限公司
The Hong Kong Standards and Testing Centre Ltd. and The Hong Kong Certification Centre Ltd.	香港標準及檢定中心有限公司及香港認證中心有限公司
The Lab (Asia) Limited	
TÜV Rheinland Hong Kong Limited	香港德國萊茵技術監護顧問股份有限公司
TUV SUD Hong Kong Limited	南德認證檢測香港有限公司
Xcelom Limited	雅士能基因科技有限公司



Professional Awardees shared their experience and insights at the award presentation ceremony. 「專業人員獎」得獎者於頒獎典禮分享經驗和心得

Corporate Awardees Receiving Special Commendation for their Commitment to Testing and Certification Practitioners' Training and Development
機構在致力推動檢測認證從業員的培訓和發展方面有傑出成就，因而獲得特別嘉許獎

The Hong Kong Jockey Club – Racing Laboratory
UL International Limited

香港賽馬會 – 賽事化驗所
UL 安全檢定國際有限公司

Excellent Testing and Certification Professional Award 卓越檢測認證專業人員獎

Junior Professional Sub-group 「初級專業人員」組別

Name 姓名	Position 職位	Nominating T&C Body 提名檢測認證機構
Miss KOH Wa Yan 柯驊恩小姐	Calibration Engineer 校準工程師	The Lab (Asia) Limited
Mr LAI Ka Hei, Calvin 黎家僊先生	Certification Officer 認證主任	SGS Hong Kong Limited 香港通用檢測認證有限公司
Miss LAM Kong Fun 林港歡小姐	Technical Officer 技術主任	The Hong Kong Standard and Testing Centre Ltd. 香港標準及檢定中心有限公司
Miss LI Cheuk Ting, Vivian 李芍葶小姐	Test Engineer	TUV SUD Hong Kong Limited 南德認證檢測香港有限公司
Mr TSANG Cheuk Nam 曾卓男先生	Laboratory Officer 實驗室主任	Hong Kong Productivity Council – Green Living Laboratory 香港生產力促進局 – 綠色生活化驗室
Mr Yau Cheuk On 邱卓安先生	Senior Engineer 高級工程師	The Lab (Asia) Limited

Middle Management Sub-group 「中級管理人員」組別

Name 姓名	Position 職位	Nominating T&C Body 提名檢測認證機構
Dr IP Bui Kar 葉貝嘉博士	Associate Medical Technologist 副醫務化驗師	Hong Kong Sanatorium & Hospital – Department of Pathology 養和醫院 – 病理部
Mr KWOK Chi Wa 郭志華先生	Technical Manager 技術經理	Material Tech Company Limited 進科檢測有限公司
Mr KWOK Yin Ho, Eric 郭賢豪先生	Senior Laboratory and Technical Development Manager 高級化驗及技術發展經理	SGS Hong Kong Limited 香港通用檢測認證有限公司
Dr LAW Yuen Chi 羅婉芝博士	Chemist 化驗師	Drainage Services Department – Sewage Services Branch Operation Section Laboratory 渠務署 – 污水處理服務科行動組實驗室
Mr LEE Kwong Sang 李廣生先生	Microbiology Laboratory Manager 微生物實驗室經理	China Dragon Inspection & Certification (HK) Ltd 中龍檢驗認證(香港)有限公司
Mr MA Chung Hang, Adrian 馬仲行先生	Technical Manager 技術經理	Castco Testing Centre Limited 佳力高試驗中心有限公司
Mr PUN Chi Kit, Patrick 潘志傑先生	Scientific Officer (Medical) 科學主任(醫務)	Agriculture, Fisheries and Conservation Department – Tai Lung Veterinary Laboratory 漁農自然護理署 – 大龍獸醫化驗所
Miss TAM Ka Ming 譚嘉明小姐	Principal Engineer 首席工程師	UL International Limited UL 安全檢定國際有限公司
Mr WONG Chi 黃智先生	Deputy General Manager 副總經理	China Inspection Medical Laboratories Limited 中檢醫學檢驗有限公司
Mr WONG Sun Leong, John 黃新亮先生	Technical Services Manager	SGS Hong Kong Limited 香港通用檢測認證有限公司



Webinar on Latest Technology and Development in Building Inspection 網上研討會 —— 樓宇檢驗的最新技術與發展

With the ageing of buildings in Hong Kong, building inspection and diagnostic testing have become crucial to assess building conditions for proper follow up actions. In recent years, new technologies have been adopted in various aspects of building inspection to enhance effectiveness. The HKCTC and the Hong Kong Accreditation Service (HKAS) co-organised a webinar on 24 February 2022 to share the experience and insights in using these latest technologies in building inspection. The webinar attracted over 200 participants.

At the webinar, Mr Paul Lau, Senior Property Services Manager, Architectural Services Department, introduced the use of artificial intelligence and drone to assist inspection for building external wall and Chinese tiled roof. Ir Dr Wallace Lai, Associate Professor, Department of Land Surveying and Geo-informatics, The Hong Kong Polytechnic University, shared the insights in conducting infrared thermography on building envelop inspections. Ir Dr Fiona Chan, Senior Accreditation Officer of HKAS, explained in detail how accreditation could deliver confidence to the construction industry.

You may re-visit the speakers' presentation at HKCTC's website at www.hkctc.gov.hk/en/event/seminar.html.

面對香港樓宇老化，樓宇診斷及檢測尤其重要，因為透過檢測可以了解樓宇狀況，從而訂定下一步的跟進方案。近年，樓宇檢測的不同環節都有應用到先進技術以提高效率。香港檢測和認證局聯同香港認可處於 2022 年 2 月 24 日，合辦了一場網上研討會，分享在樓宇檢測中運用最新技術的經驗和心得，吸引了逾 200 名參加者出席。

研討會上，建築署高級物業事務經理劉卓傑先生介紹了如何應用人工智能技術及無人機，輔助進行建築物外牆及中式瓦頂檢測。香港理工大學土地測量及地理資訊學系副教授賴緯樂博士工程師分享進行紅外線外牆檢測的心得。香港認可處高級認可主任陳韻賢博士工程師詳細解說「認可」如何為建築業帶來信心。

你可於香港檢測和認證局網頁重溫研討會演講內容：
www.hkctc.gov.hk/tc/event/seminar.html。



Ethics Corner

誠信錦囊

Staff of testing and certification organisations should avoid any conflict of interest situation or the perception of such conflicts. When actual or potential conflict of interest arises, the director or staff member should make a declaration to the management or supervisor.

Here are some common examples of conflict of interest:

檢測和認證機構的職員，應避免任何利益衝突或會被視為有利益衝突的情況。他們應在出現實際或潛在利益衝突情況時向管理層或上司申報。

以下是一些常見的利益衝突的例子：

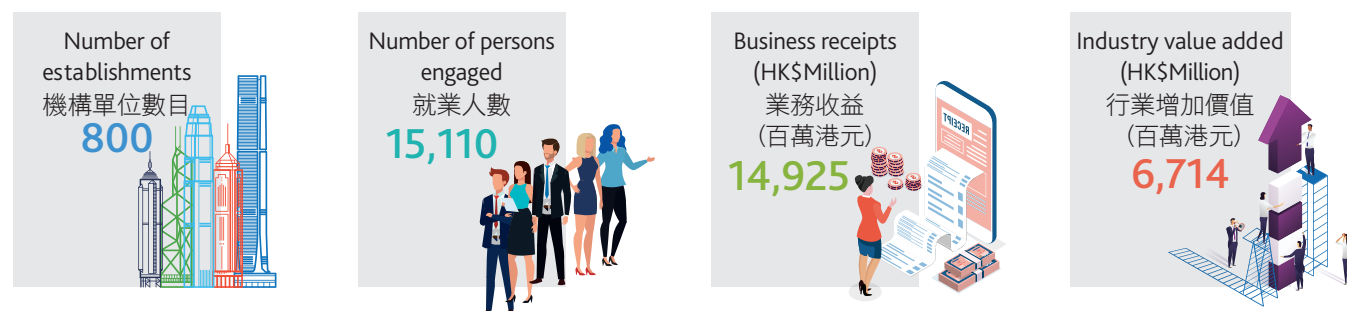
- A. A staff member providing testing, inspection or certification services to a customer whom he/she, his/her relative or close personal friend has financial interest in the business of the customer.
一名負責提供測試、檢驗或認證服務予客戶的職員，自己本身、其親戚或私交友好擁有該客戶公司的財務利益。
- B. A staff member undertaking part-time work as a product design consultant for a customer whom he/she is responsible for testing, inspecting or certifying the products of the customer.
一名負責替客戶測試、檢驗或認證產品的職員在該客戶的公司擔任兼職產品設計顧問。
- C. A staff member involved in subcontracting out the company's testing services (e.g. selection of subcontractors) is closely related to or has financial interest in a potential subcontracting laboratory.
一名負責分判測試服務的職員（例如甄選分判實驗室）與有份參與投標的實驗室所有密切關係或擁有該實驗室的財務利益。
- D. A staff member involved in the procurement of laboratory equipment (e.g. evaluation of suppliers' quotations) is closely related to or has financial interest in a potential equipment supplier.
一名負責採購實驗室儀器的職員（例如評審供應商的報價）與有份參與投標的供應商有密切關係或擁有該供應商的財務利益。

Latest Statistics of Testing and Certification Activities

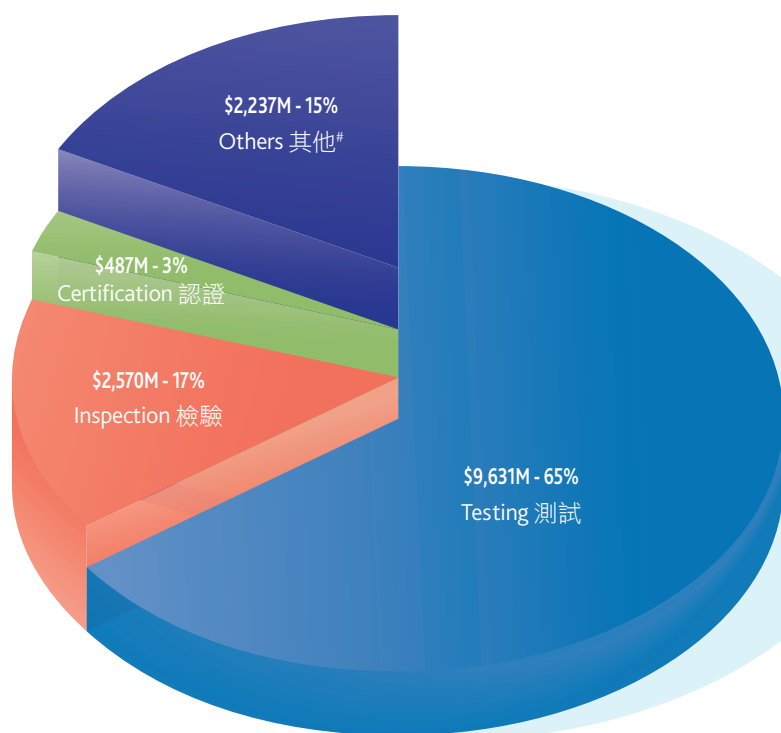
檢測認證活動的最新統計數字

The 2020 statistics of the testing and certification activities in Hong Kong have been released by the Census and Statistics Department. Key data regarding the private independent establishments with major economic activities in testing, inspection and certification services are set out below.

政府統計處經已公布2020年香港檢測和認證活動的統計數字，有關主要從事測試、檢驗和認證活動的私營獨立機構的主要數據如下。



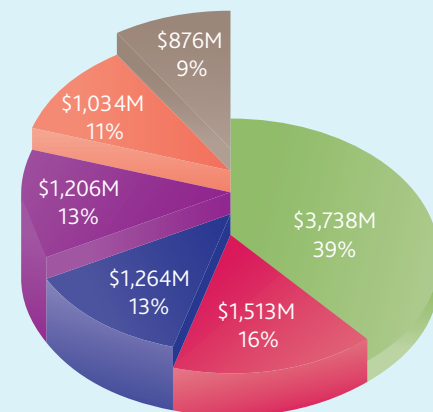
Business Receipts by Type of Service (2020)
2020年業務收益 – 按服務類別



*Includes the amount of subsidy in relation to anti-epidemic measures received by the sector in 2020.

包含檢測和認證機構於2020年獲得與防疫抗疫措施相關的資助金額。

Business Receipts from Rendering Testing Services by Products/Services Tested (2020)
2020年從測試獲得的業務收益 – 按產品/服務類別



- Textiles, clothing and footwear 紡織品、衣服及鞋履
- Toys and games 玩具和遊戲
- Medical testing 醫學/醫療化驗
- Electrical products and tele-communications equipment 電動產品及電訊設備
- Construction materials 建築材料
- Others 其他

Note: Figures may not add up to 100% due to rounding.

註：由於四捨五入關係，數字加起來可能不等於100%。

For more details about the statistics, please visit HKCTC website (www.hkctc.gov.hk).
有關統計數字的詳情，請瀏覽香港檢測和認證局網站 (www.hkctc.gov.hk)。

New Accreditation Services on Surveying, Imaging and Diagnosis Applied in Underground Utility Surveys

地下管線測量、成像和診斷認可服務



The Hong Kong Accreditation Service (HKAS) provides accreditation services for testing and certification organisations to help demonstrate their competence in performing testing, certification and other conformity assessment activities based on international standards. Accreditation granted by HKAS is widely recognised locally and around the world.

The Department of Land Surveying and Geo-informatics of The Hong Kong Polytechnic University has developed a series of local test standards for six non-destructive testing methods for surveying, imaging and diagnosis (NDTSID) applied in underground utility surveys. The six NDTSID methods include (i) electromagnetic pipe cable locating; (ii) ground penetrating radar; (iii) laser scanning survey; (iv) visual inspection; (v) leak detection by acoustic methods; and (vi) flow survey & monitoring for drains/sewers.

Some works departments of the Government are considering applying these NDTSID techniques in their projects, and also requiring testing laboratories to obtain accreditation. HKAS is now offering accreditation service on underground utility survey in accordance with local test standards. Your organisation is encouraged to apply for HKAS accreditation if you are providing the relevant services. For more information, please visit HKAS website (www.hkas.gov.hk) or send your enquiry to hkas@itc.gov.hk.

香港認可處為檢測認證機構提供認可服務，以確認機構有能力按國際標準進行測試和認證等合格評定活動。由香港認可處發出的認可資格在香港和全球都得到廣泛承認。

香港理工大學土地及地理資訊學系早前制定了一套應用於地下管線無損檢測、測量、成像和診斷的本地檢測標準，包括六個項目：(i) 管綫定位；(ii) 透地雷達；(iii) 激光掃描勘測；(iv) 狀態目測；(v) 聲音測漏；及 (vi) 流量監測（雨水渠/污水渠）。

一些政府工務部門有意在它們的工程項目，採用無損檢測、測量、成像和診斷技術，並要求測試實驗室取得認可資格。香港認可處現正為相關地下管線測量提供根據本地測試標準的認可服務，歡迎有提供有關測試服務的機構向認可處提出認可申請。有關詳情可參閱香港認可處網站(www.hkas.gov.hk)，或電郵至 hkas@itc.gov.hk 查詢。

Upcoming Activity 活動預告

Professional Integrity and Corruption Prevention in Testing and Certification Webinar 2022 檢測認證中的專業誠信及防貪網上研討會 2022

Date: 30 August 2022 (Tuesday)

日期：2022年8月30日（星期二）

Time: 3:00 p.m.

時間：下午三時

Enrolment details have been posted on HKCTC's website at www.hkctc.gov.hk

有關報名詳情，請瀏覽香港檢測和認證局網站：www.hkctc.gov.hk

If you are interested in subscribing our newsletter, please send your contact information to us by e-mail or fax listed below. If you wish to update your information or do not wish to receive our newsletter in the future, please also contact us by email or fax.

如果您有興趣訂閱本通訊，歡迎以電郵或傳真通知我們聯絡方法。如果您希望修改個人資料或不欲收到本通訊，亦請以電郵或傳真聯絡我們。

The Hong Kong Council for Testing and Certification 香港檢測和認證局

Telephone 電話：(852) 2180 9101

Facsimile 傳真：(852) 3691 8655

Website 網址：www.hkctc.gov.hk

E-mail 電郵：enquiry@hkctc.gov.hk



HKCTC Newsletter
香港檢測和認證局通訊

